



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	บันทึกความเข้าใจฉบับใหม่ระหว่างมหาวิทยาลัยต่าง ๆ ช่วยส่งเสริมความร่วมมือและตอบสนองในการบังคับใช้กฎหมายเกี่ยวกับความรุนแรงทางเพศ		

วิทยาลัยและมหาวิทยาลัยต่าง ๆ ในท้องถิ่น รวมทั้งมหาวิทยาลัยสแตนฟอร์ด ได้ลงนามในบันทึกความเข้าใจกับสำนักงานเขตซานตา คลารา เพื่อเน้นย้ำในหลักการความร่วมมือและติดต่อสื่อสารระหว่างมหาวิทยาลัยและการบังคับใช้กฎหมายในคดีที่เกี่ยวข้องกับความรุนแรงทางเพศ

เมื่อสัปดาห์ที่แล้ว นายเจฟ โรเซ็น อัยการเขต ได้ประกาศบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ในการประชุมวิชาการเรื่องการรับมือกับการใช้ความรุนแรงทางเพศในมหาวิทยาลัย ซึ่งคณะทำงานด้านการบังคับใช้กฎหมายท้องถิ่นและตัวแทนของมหาวิทยาลัย รวมทั้งมหาวิทยาลัยสแตนฟอร์ด ได้ร่วมกันร่างบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ มาเป็นเวลาหลายเดือนแล้ว นายโรเซ็น กล่าวว่า การสื่อสารและประสานความร่วมมือที่ดีจะช่วยให้เราให้บริการแก่นักศึกษาได้ดีขึ้น

จอห์น เอชเม็นตี อธิการบดี และ ลอรา วิลสัน ผู้บัญชาการตำรวจ ได้ลงนามในบันทึกดังกล่าวในนามของมหาวิทยาลัยสแตนฟอร์ด หัวข้อในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ประกอบด้วย การรายงานคดีที่เกี่ยวข้องกับการใช้ความรุนแรงทางเพศ บทบัญญัติลับเฉพาะสำหรับผู้ตกเป็นเหยื่อ แหล่งข้อมูลสำหรับผู้ตกเป็นเหยื่อ และความร่วมมือระหว่างการสืบสวนคดีอาญาและมหาวิทยาลัย ซึ่งบัญญัติไว้ในหมวด ๙ การสืบสวนคดี

นายโรเซ็น กล่าวว่า บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อปรับปรุงการสื่อสาร ค้ำครองความปลอดภัยให้กับมหาวิทยาลัยและชุมชน ยึดถือสิทธิของเหยื่อและให้ความช่วยเหลือเยียวยาแก่เหยื่อผู้ได้รับการทารุณกรรม ซึ่งได้รับความเจ็บปวดทั้งทางร่างกายและจิตใจ มีความรับผิดชอบและตรวจสอบได้ในการดำเนินคดีที่เกี่ยวข้องกับการใช้ความรุนแรงทางเพศ

การประกาศบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ เป็นส่วนหนึ่งของการประชุมวิชาการในหัวข้อ หนึ่งเสียง : รวมพลังชุมชนต่อต้านการคุกคามทางเพศ ซึ่งจัดขึ้นที่มหาวิทยาลัยซานตา คลารา ในการประชุมนี้มีทนายความ เจ้าหน้าที่ที่ได้รับการคัดเลือก ตัวแทนของหน่วยงานที่บังคับใช้กฎหมาย และตัวแทนของมหาวิทยาลัยต่าง ๆ

ที่มาของข่าว :	<a href="http://news.stanford.edu/2016/11/22/new-mou-promotes-cooperation-universities-lawenforcement-sexual-violence-response/">http://news.stanford.edu/2016/11/22/new-mou-promotes-cooperation-universities-lawenforcement-sexual-violence-response/</a>
วันที่พิมพ์ :	๒๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ รัฐสภาและทำเนียบรัฐบาลของประเทศต่าง ๆ สำนักข่าวต่างประเทศ
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และประมวลข้อมูลข่าวสารจากการอ่านข่าวที่เกี่ยวข้อง ทั้งแหล่งข่าวจากเว็บไซต์ หนังสือพิมพ์ในประเทศและต่างประเทศ เพื่อให้ได้ข้อมูลภูมิหลังและความคืบหน้าของเหตุการณ์ในข่าวที่จะแปล
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ชลาชนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐   ๒/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทริกซ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ